

AKTY PŘIJATÉ INSTITUCEMI ZŘÍZENÝMI MEZINÁRODNÍ DOHODOU

Pouze původní texty EHK OSN mají podle mezinárodního veřejného práva právní účinek. Je zapotřebí ověřit si status a datum vstupu tohoto předpisu v platnost v nejnovější verzi dokumentu EHK OSN o statusu TRANS/WP.29/343, který je k dispozici na internetové adrese:

<http://www.unece.org/trans/main/wp29/wp29wgs/wp29gen/wp29fdocstts.html>

Předpis Evropské hospodářské komise Organizace spojených národů (EHK OSN) č. 39 – Jednotná ustanovení pro schvalování vozidel, pokud jde o rychloměrné zařízení a zařízení pro počítání ujetých kilometrů včetně jejich montáže [2018/1857]

Zahrnuje veškerá platná znění až po:

doplněk 1 k sérii změn 01 – datum vstupu v platnost: 10. října 2017

OBSAH

PŘEDPIS

1. Oblast působnosti
2. Definice
3. Žádost o schválení
4. Schválení
5. Specifikace
6. Změny typu vozidla
7. Shodnost výroby
8. Postihy za neshodnost výroby
9. Názvy a adresy technických zkušeben odpovědných za provádění schvalovacích zkoušek a názvy a adresy schvalovacích orgánů
10. Přechodná ustanovení

PŘÍLOHY

1. Sdělení
2. Uspořádání značek schválení
3. Zkouška přesnosti rychloměru z hlediska shodnosti výroby

1. OBLAST PŮSOBNOSTI

Tento předpis se týká schválení vozidel kategorií L, M a N ⁽¹⁾.

2. DEFINICE

Pro účely tohoto předpisu se rozumí:

- 2.1. „schválením vozidla“ schválení typu vozidla, pokud jde o rychloměrné zařízení a zařízení pro počítání ujetých kilometrů včetně jejich montáže;
- 2.2. „typem vozidla, pokud jde o rychloměr a počítadlo ujetých kilometrů“, vozidla, která se mezi sebou podstatně neliší, a to zejména v případech, jako je:
 - 2.2.1. označení rozměru pneumatik vybraných ze škály standardně montovaných pneumatik;

⁽¹⁾ Podle definice v Úplném usnesení o konstrukci vozidel (R.E.3), dokument ECE/TRANS/WP.29/78/Rev.6, bod 2. - www.unece.org/trans/main/wp29/wp29wgs/wp29gen/wp29resolutions.html

- 2.2.2. celkový převodový poměr včetně redukčního převodu k rychloměru;
- 2.2.3. typ rychloměru, který je definován:
 - 2.2.3.1. přípustnými odchylkami měřicího mechanismu rychloměru;
 - 2.2.3.2. technickou konstantou rychloměru;
 - 2.2.3.3. rozsahem zobrazených rychlostí;
- 2.2.4. typ počítadla ujetých kilometrů, který je definován:
 - 2.2.4.1. technickou konstantou počítadla ujetých kilometrů;
 - 2.2.4.2. počtem číslic;
- 2.3. „standardně montovanými pneumatikami“ typ nebo typy pneumatik, jimiž výrobce vybavuje dotýčný typ vozidla; pneumatiky pro jízdu na sněhu se nepovažují za standardně montované pneumatiky;
- 2.4. „standardním provozním tlakem“ tlak nahuštění za studena stanovený výrobcem vozidla, zvýšený o 0,2 baru;
- 2.5. „rychloměrem“ část rychloměrného zařízení, jež v kterémkoli daném okamžiku ukazuje řidiči rychlost jeho vozidla ⁽¹⁾;
- 2.5.1. „přípustnými odchylkami měřicího mechanismu rychloměru“ přesnost samotného přístroje rychloměru vyjádřená jako horní a dolní indikované hranice rychlosti pro rozsah vstupů rychlosti;
- 2.5.2. „technickou konstantou rychloměru“ vztah mezi vstupními otáčkami nebo impulsy za minutu a určitou zobrazenou rychlostí;
- 2.6. „počítadlem ujetých kilometrů“ se rozumí ta část zařízení pro počítání ujetých kilometrů, která udává řidiči celkovou vzdálenost, kterou vozidlo zaznamenalo od svého uvedení do provozu;
- 2.6.1. „technickou konstantou počítadla ujetých kilometrů“ vztah mezi vstupními otáčkami nebo impulsy za minutu a určitou zobrazenou rychlostí;
- 2.7. „nenaloženým vozidlem“ vozidlo v pohotovostním stavu s palivem, chladicí kapalinou, mazivem, nářadím a náhradním kolem (je-li poskytováno jako standardní vybavení výrobcem vozidla), obsazené řidičem vážícím 75 kg, avšak bez spolujezdce, volitelného příslušenství nebo nákladu.
- 3. ŽÁDOST O SCHVÁLENÍ
 - 3.1. Žádost o schválení typu vozidla, pokud jde o rychloměrné zařízení a zařízení pro počítání ujetých kilometrů včetně jejich montáže, předkládá výrobce vozidla nebo jeho řádně pověřený zástupce.
 - 3.2. K žádosti musí být přiloženy v trojím vyhotovení tyto dokumenty a údaje:
 - 3.2.1. popis typu vozidla z hlediska údajů zmíněných v bodech 2.2, 2.3, 2.4, 2.5 a 2.6 výše; je třeba uvést typ vozidla.
 - 3.3. Nenaložené vozidlo představující typ vozidla, který má být schválen, se předá technické zkušebně odpovědné za provádění schvalovacích zkoušek.
 - 3.4. Před udělením schválení typu ověří schvalovací orgán existenci vyhovujících opatření pro zajištění účinné kontroly shodnosti výroby.
- 4. SCHVÁLENÍ
 - 4.1. Schválení typu vozidla se udělí, jestliže vozidlo předané ke schválení podle tohoto předpisu splňuje požadavky tohoto předpisu, pokud jde o rychloměrné zařízení a zařízení pro počítání ujetých kilometrů včetně jejich montáže.
 - 4.2. Každému schválenému typu se přidělí číslo schválení. Jeho první dvě číslice udávají nejvyšší číslo sérií změn zahrnutých v daném předpise v době vydání schválení. Tatáž smluvní strana nesmí přidělit shodné číslo jinému typu vozidla, na který se vztahují ustanovení bodu 6 tohoto předpisu.

⁽¹⁾ Netýká se části tachografu ukazující rychlost, je-li tato část v souladu se specifikacemi schválení typu nepovolujícími absolutní rozdíl mezi skutečnou a ukazovanou rychlostí, který je větší než hodnoty vyplývající z požadavků stanovených v bodě 5.4.

- 4.3. Oznámení o udělení nebo odmítnutí schválení typu vozidla podle tohoto předpisu se oznámí smluvním stranám dohody, které uplatňují tento předpis, prostřednictvím formuláře podle vzoru v příloze 1 tohoto předpisu spolu se schématy montáže, které předložil žadatel o schválení, ve formátu nepřesahujícím A4 (210 × 297 mm) nebo složené na tento formát a vyhotovené ve vhodném měřítku.
- 4.4. Na každé vozidlo, které je shodné s typem vozidla schváleným podle tohoto předpisu, se viditelně a na snadno přístupném místě podle formuláře schválení umístí mezinárodní značka schválení, která se skládá z:
- 4.4.1. písmene „E“ v kružnici, za níž následuje rozlišovací číslo země, která schválení udělila ⁽¹⁾;
- 4.4.2. čísla tohoto předpisu, za níž následuje písmeno „R“, pomlčka a číslo schválení typu vpravo od kružnice uvedené v bodě 4.4.1.
- 4.5. Vyhovuje-li vozidlo typu vozidla schválenému podle jednoho nebo více dalších předpisů připojených k dohodě v zemi, která udělila schválení typu podle tohoto předpisu, není třeba symbol předepsaný v bodě 4.4.1 opakovat; v takovém případě se doplňková čísla a symboly podle všech předpisů, podle nichž bylo schválení typu v zemi, která schválení podle tohoto předpisu vydala, uděleno, umístí ve svislých sloupcích napravo od symbolu předepsaného v bodě 4.4.1.
- 4.6. Značka schválení musí být jasně čitelná a nesmazatelná.
- 4.7. Značka schválení se umístí v blízkosti tabulky s údaji o vozidle, připevněné výrobcem, nebo přímo na ni.
- 4.8. V příloze 2 tohoto předpisu jsou uvedeny příklady uspořádání značek schválení.
5. SPECIFIKACE
- 5.1. Do vozidla, které má být schváleno, se namontuje palubní rychloměr a počítadlo ujetých kilometrů, které vyhovují požadavkům tohoto nařízení.
- 5.2. Displej rychloměru musí být umístěn v přímém zorném poli řidiče a musí být jasně čitelný ve dne i v noci. Rozsah zobrazovaných rychlostí musí být dostatečně široký, aby zahrnoval maximální rychlost typu vozidla stanovenou výrobcem.
- 5.2.1. V případě rychloměrů určených pro vozidla kategorií M, N a L₃, L₄, L₅ a L₇ je stupnice rozdělena po 1, 2, 5 nebo 10 km/h. Číselné hodnoty rychlosti musí být na displeji zobrazeny takto: nepřesahuje-li maximální hodnota na displeji rychloměru 200 km/h, uvádějí se hodnoty rychlosti v intervalech nepřekračujících 20 km/h. Přesahuje-li maximální hodnota na displeji rychloměru 200 km/h, uvádějí se hodnoty rychlosti v intervalech nepřekračujících 30 km/h. Uváděné intervaly hodnot rychlosti nemusí být jednotné.
- Pokud si řidič může v nastavení vybrat zobrazení rychlosti v km/h nebo v mph (mílích za hodinu), může být rychlost zobrazena vždy pouze v km/h, nebo v mph. Příslušné jednotky musí být trvale zobrazeny.
- 5.2.2. V případě vozidel kategorií M, N a L₃, L₄, L₅ a L₇ vyráběných pro prodej v zemích, kde jsou používány britské měřicí jednotky, musí mít rychloměr též označení v mílích za hodinu (mph); stupnice musí být členěna po 1, 2, 5 nebo 10 mph.
- Pokud si řidič může v nastavení vybrat zobrazení rychlosti v km/h nebo v mph (mílích za hodinu), může být rychlost zobrazena vždy pouze v km/h, nebo v mph, přičemž příslušné jednotky musí být trvale zobrazeny.
- Číselné hodnoty rychlosti musí být zobrazeny na displeji v intervalech nepřesahujících 20 mph a musí začínat hodnotou 10 nebo 20 mph. Uváděné intervaly hodnot rychlosti nemusí být jednotné.
- 5.2.3. V případě rychloměrů určených pro vozidla kategorií L₁ (mopedy), L₂ a L₆ nesmí stupnice displeje překročit 80 km/h. Stupnice musí být rozdělena po 1, 2, 5 nebo 10 km/h a vyznačené číselné hodnoty rychlosti nesmí přesahovat 10 km/h. Uváděné intervaly hodnot rychlosti nemusí být jednotné.

⁽¹⁾ Rozlišovací čísla smluvních stran Dohody z roku 1958 jsou uvedena v příloze 3 Úplného usnesení o konstrukci vozidel (R.E.3), dokument ECE/TRANS/WP.29/78/Rev. 6, příloha 3 – www.unece.org/trans/main/wp29/wp29wgs/wp29gen/wp29resolutions.html

- 5.2.4. V případě vozidel kategorií L₁, L₂ a L₆ vyráběných pro prodej v zemích, kde jsou používány britské měřicí jednotky, musí mít rychloměr též označení v mph; stupnice musí být členěna po 1, 2, 5 nebo 10 mph. Číselné hodnoty rychlosti musí být zobrazeny na displeji v intervalech nepřesahujících 10 mph a musí začínat hodnotou 10 nebo 20 mph. Uváděné intervaly hodnot rychlosti nemusí být jednotné. Pokud si řidič může v nastavení vybrat zobrazení rychlosti v km/h nebo v mph, může být rychlost zobrazena vždy pouze v km/h, nebo v mph. Příslušné jednotky musí být trvale zobrazeny.

- 5.3. Přesnost rychloměrného zařízení se zkouší tímto postupem:

- 5.3.1. Pneumatiky musí představovat jeden z typů pneumatik, které se standardně montují na vozidla, jak je uvedeno v bodě 2.3 tohoto předpisu. Zkouška se provádí pro všechny typy rychloměrů, které jsou určeny výrobcem k montáži.

- 5.3.2. Zkouška se provede s nenaloženým vozidlem. Pro účely měření lze použít přídavné zátěže. Hmotnost vozidla a její rozložení na jednotlivé nápravy se uvede ve formuláři sdělení o schválení typu (viz příloha 1 bod 7).

- 5.3.3. Referenční teplota v místě rychloměru musí být 23 ± 5 °C.

- 5.3.4. Během každé zkoušky musí být v pneumatikách standardní provozní tlak, jak je definován v bodě 2.4.

- 5.3.5. Vozidlo se zkouší při těchto rychlostech:

Maximální konstrukční rychlost ($V_{\max}$) vozidla uvedená výrobcem vozidla (km/h)	Zkušební rychlost (V_1) (km/h)
$V_{\max} \leq 45$	80 % $V_{\max}$
$45 < V_{\max} \leq 100$	40 km/h a 80 % $V_{\max}$ (je-li výsledná rychlost ≥ 55 km/h)
$100 < V_{\max} \leq 150$	40 km/h, 80 km/h a 80 % $V_{\max}$ (je-li výsledná rychlost ≥ 100 km/h)
$150 < V_{\max}$	40 km/h, 80 km/h a 120 km/h

- 5.3.6. Přesnost zkoušecího zařízení používaného k měření skutečné rychlosti vozidla musí být $\pm 0,5$ %.

- 5.3.6.1. Povrch zkušební trati musí být v době použití rovný a suchý a musí zajišťovat dostatečnou adhezi.

- 5.3.6.2. Použije-li se pro zkoušku válcový dynamometr, průměr válce by měl být nejméně 0,4 m.

- 5.4. Udávaná rychlost nesmí být nižší než skutečná rychlost vozidla. Při zkušebních rychlostech uvedených v bodě 5.3.5 výše musí být mezi zobrazenou rychlostí (V_1) a skutečnou rychlostí (V_2) následující vztah:

$$0 \leq (V_1 - V_2) \leq 0,1 V_2 + 4 \text{ km/h}$$

- 5.5. Displej počítadla ujetých kilometrů musí být pro řidiče viditelný nebo přístupný. Počítadlo ujetých kilometrů musí zobrazovat alespoň šestimístné celé číslo u vozidel kategorií M a N, a alespoň pětímístné celé číslo u vozidel kategorie L. Schvalovací orgány nicméně mohou rovněž přijmout nejméně pětímístné celé číslo u vozidel kategorií M a N, pokud je to odůvodněno určeným použitím vozidla.

- 5.5.1. V případě vozidel vyráběných pro prodej v zemích, kde jsou používány britské měřicí jednotky, musí počítadlo ujetých kilometrů zobrazovat míle.

6. ZMĚNY TYPU VOZIDLA

- 6.1. Každá změna typu vozidla se musí oznámit schvalovacímu orgánu, který typ vozidla schválil. Tento orgán poté může:

- 6.1.1. usoudit, že provedené úpravy pravděpodobně nemají znatelný nepříznivý vliv a že vozidlo v každém případě stále splňuje požadavky; nebo

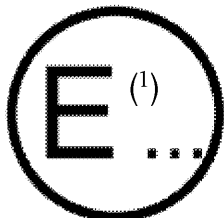
- 6.1.2. požadovat od technické zkušebny odpovědné za provedení zkoušek další zkušební protokol.

- 6.2. Oznámení o udělení nebo odmítnutí schválení typu se s uvedením bližších údajů o provedených změnách zašle postupem stanoveným v bodě 4.3 smluvním stranám dohody, které uplatňují tento předpis.
7. SHODNOST VÝROBY
- 7.1. Postupy k zaručení shodnosti výroby musí odpovídat postupům stanoveným v plánu 1 dohody (E/ECE/TRANS/505/Rev.3) a splňovat tyto požadavky:
- 7.2. Každé vozidlo schválené podle tohoto předpisu musí být vyrobeno tak, aby bylo shodné se schváleným typem, a splňovalo tak požadavky příslušné části nebo příslušných částí tohoto předpisu.
- 7.3. Pro každý typ vozidla se provádějí přiměřené kontroly týkající se rychloměrného zařízení a jeho montáže; zejména musí být pro každý typ vozidla provedena přinejmenším zkouška stanovená v příloze 3 tohoto předpisu.
- 7.4. Orgán, který schválení typu udělil, může kdykoliv ověřit metody kontroly shodnosti uplatňované v jednotlivých výrobních závodech. Běžná četnost takových ověření je jednou za dva roky.
- 7.5. V případě, že jsou v průběhu ověřování a zkoušek podle bodu 7.4 zjištěny nevyhovující výsledky, zajistí příslušný orgán, aby byla co nejdříve přijata veškerá nezbytná opatření pro obnovení shodnosti výroby.
8. POSTIHY ZA NESHODNOST VÝROBY
- 8.1. Schválení udělené typu vozidla podle tohoto předpisu je možno odejmout, pokud není dodržen požadavek stanovený v bodě 7.1 nebo pokud vozidlo nevyhoví při kontrolách předepsaných v bodě 7 výše.
- 8.2. Pokud strana dohody, která uplatňuje tento předpis, odejme schválení typu, které dříve udělila, musí o tom ihned informovat ostatní smluvní strany, které uplatňují tento předpis, a to prostřednictvím formuláře sdělení podle vzoru v příloze 1 tohoto předpisu.
9. NÁZVY A ADRESY TECHNICKÝCH ZKUŠEBEN ODPOVĚDNÝCH ZA PROVÁDĚNÍ SCHVALOVACÍCH ZKOUŠEK A NÁZVY A ADRESY SCHVALOVACÍCH ORGÁNŮ
- Smluvní strany dohody, které uplatňují tento předpis, sdělí sekretariátu Organizace spojených národů názvy a adresy technických zkušeben odpovědných za provádění schvalovacích zkoušek a názvy a adresy správních orgánů, které udělují schválení typu a kterým se zasílají formuláře potvrzující udělení, rozšíření, odmítnutí nebo odejmutí schválení typu vydané v jiných zemích.
10. PŘECHODNÁ USTANOVENÍ
- 10.1. Od data vstupu série změn 01 v platnost nesmí žádná smluvní strana, která uplatňuje tento předpis, odmítnout udělení nebo přijetí schválení typu podle tohoto předpisu ve znění série změn 01.
- 10.2. Od 1. září 2017 udělí smluvní strany, které uplatňují tento předpis, nové schválení typu pouze tehdy, jestliže typ vozidla, jenž má být schválen, splňuje požadavky tohoto předpisu ve znění série změn 01.
- 10.3. Smluvní strany, které uplatňují tento předpis, nesmí odmítnout udělit rozšíření schválení typu pro stávající typy, jež byla vydána podle předchozí série změn tohoto předpisu.
- 10.4. Ode dne vstupu série změn 01 tohoto předpisu v platnost přijímají smluvní strany, které uplatňují tento předpis, nadále schválení typu podle tohoto předpisu ve znění předcházející série změn.
-

PŘÍLOHA 1

SDĚLENÍ

(Maximální formát: A4 (210 × 297 mm))



Vydal:

Název správního orgánu:

.....
.....
.....

Týkající se: ⁽²⁾ udělení schválení
rozšíření schválení
odmítnutí schválení
odnětí schválení
definitivního ukončení výroby

typu vozidla, pokud jde o rychloměrné zařízení a zařízení pro počítání ujetých kilometrů včetně jejich montáže podle předpisu č. 39.

Schválení č. Rozšíření č.

1. Obchodní název nebo značka vozidla:
2. Typ vozidla:
3. Název a adresa výrobce:
4. Název a adresa případného zástupce výrobce:
5. Popis rychloměrného zařízení:
- 5.1. Údaje o standardně montovaných pneumatikách:
- 5.2. Údaje o pneumatikách namontovaných při zkoušce:
- 5.3. Převodový poměr rychloměrného zařízení:
6. Popis zařízení pro počítání ujetých kilometrů:
7. Hmotnost vozidla při zkoušce a její rozložení na jednotlivé nápravy:
8. Varianty:
9. Vozidlo předáno ke schválení dne:
10. Technická zkušebna odpovědná za provedení schvalovacích zkoušek:
11. Datum protokolu vydaného touto zkušebnou:
12. Číslo protokolu vydaného touto zkušebnou:
13. Schválení typu uděleno/odmítnuto/rozšířeno/odňato ⁽²⁾
14. Umístění značky schválení na vozidle:
15. Místo:
16. Datum:
17. Podpis:

⁽¹⁾ Rozlišovací číslo země, která schválení udělila/rozšířila/odmítla/odňala (viz ustanovení o schválení v tomto předpisu).

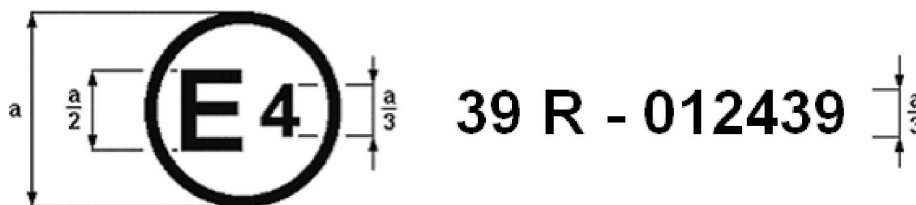
⁽²⁾ Nehodící se škrtněte.

PŘÍLOHA 2

USPOŘÁDÁNÍ ZNAČEK SCHVÁLENÍ

VZOR A

(viz bod 4.4 tohoto předpisu)

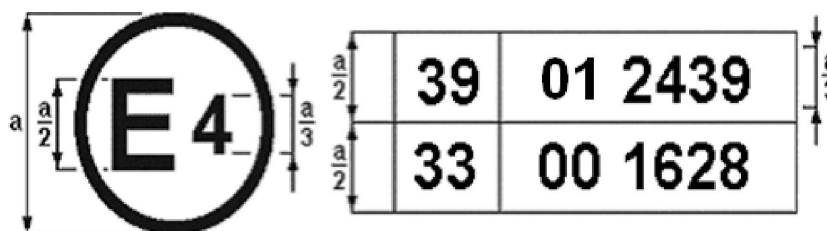


a = 8 mm min.

Výše uvedená značka schválení umístěná na vozidle udává, že tento typ vozidla byl schválen v Nizozemsku (E 4) podle předpisu č. 39. Číslo schválení udává, že schválení bylo uděleno podle požadavků předpisu OSN č. 39, který zahrnuje sérii změn 01.

VZOR B

(viz bod 4.5 tohoto předpisu)



a = 8 mm min.

Výše uvedená značka schválení umístěná na vozidle udává, že tento typ vozidla byl schválen v Nizozemsku (E 4) podle předpisů č. 39 a 33 ⁽¹⁾. Číslo schválení udávají, že ke dni udělení příslušných schválení zahrnoval předpis OSN č. 39 sérii změn 01 a předpis č. 33 byl stále ve svém původním znění.

⁽¹⁾ Druhé číslo je uvedeno pouze jako příklad.

PŘÍLOHA 3

ZKOUŠKA PŘESNOSTI RYCHLOMĚRU Z HLEDISKA SHODNOSTI VÝROBY

1. ZKUŠEBNÍ PODMÍNKY

Zkušební podmínky musí odpovídat ustanovením bodů 5.3.1 až 5.3.6 tohoto předpisu.

2. POŽADAVKY

Výroba se považuje za shodnou s požadavky tohoto předpisu, pokud jsou mezi rychlostí udávanou na displeji rychloměru (V_1) a skutečnou rychlostí (V_2) zjištěny následující vztahy:

v případě vozidel kategorií M a N:

$$0 \leq (V_1 - V_2) \leq 0,1 V_2 + 6 \text{ km/h};$$

v případě vozidel kategorií L₃, L₄ a L₅:

$$0 \leq (V_1 - V_2) \leq 0,1 V_2 + 8 \text{ km/h};$$

v případě vozidel kategorií L₁ a L₂:

$$0 \leq (V_1 - V_2) \leq 0,1 V_2 + 4 \text{ km/h}.$$
